

SPONSORED BY:



N.S.A.F.  
NEW SPACE ARTISTS FOUNDATION

SOLO EXHIBITION

# THE WHISPER

BY ARTIST PHAN LE CHUNG

Hue - Vietnam, 2016

Opening time: 2h00 pm November 24, 2016

Venue: N.S.A.F - House No.9, Hamlet 3, Lai The Village  
Phu Thuong, Phu Vang, Thua Thien Hue

o exhibition:  
**Ì THẦM**  
**The Viper**  
Nghệ Chung  
Ar chung





I am Sorry !!!!!















Tổ trợ tài trợ bởi  
United Nations  
UNEP  
UNEP  
UNEP  
UNEP

Triển lãm cá nhân / Solo exhibition:  
**LỜI THÌ THẦM**  
The Whisper





















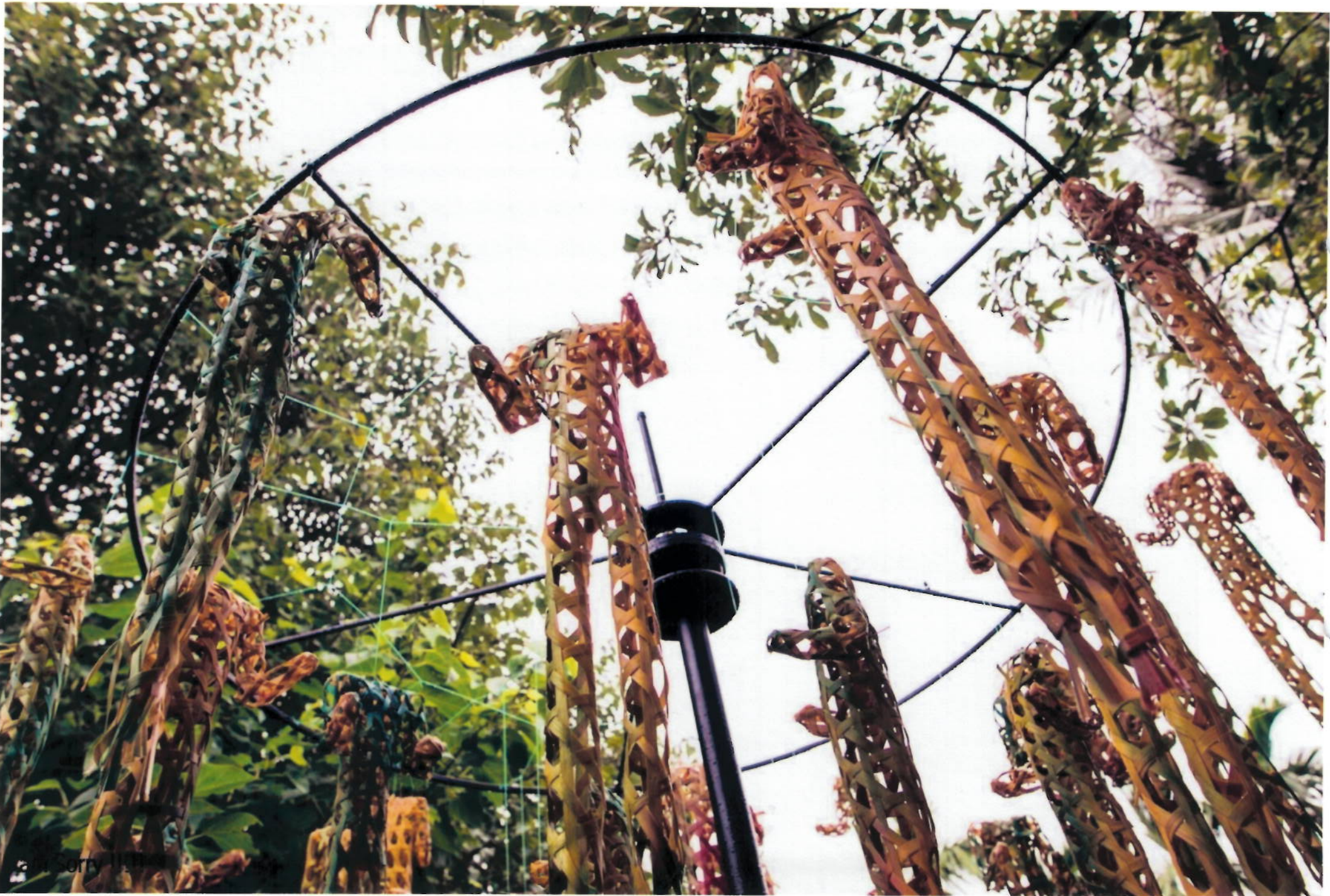
















Tài trợ bởi/Sponsored by:



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



N.S.A.F.  
NEW SPACE ARTS FOUNDATION

Triển lãm cá nhân / Solo exhibition:

# LỜI THÌ THẦM

## **The Whisper**

Nghệ sĩ: Phan Lê Chung  
Artist: Phan Le Chung







Triển lãm cá nhân / Solo exhibition:  
**LỜI THÌ THẦM**  
**The Whisper**  
Nghệ sĩ: Phan Lê Chung  
Artist: Phan Le Chung

Khởi m  
Địa đi  
Openi  
Venue





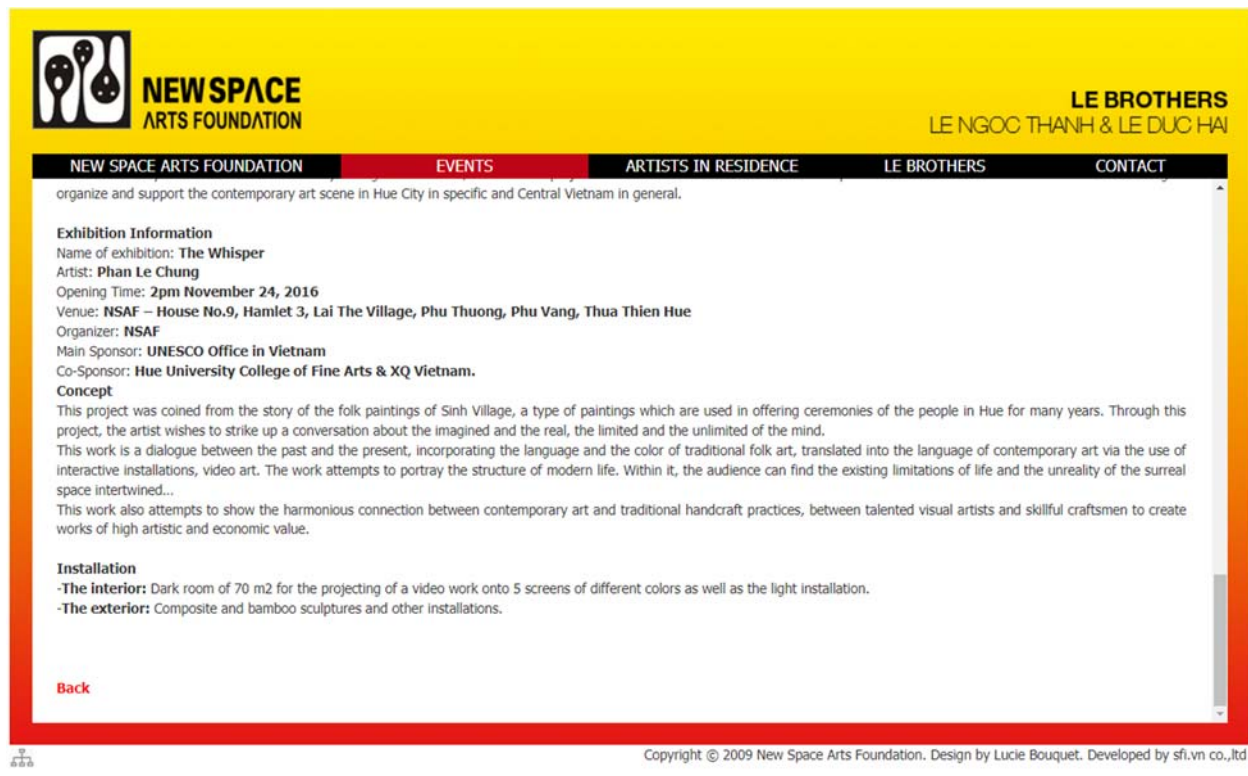
# Press clipping

Media Agency: **New Space Arts Foundation**

Date: **November 2016**

Title: **“The Whisper” exhibition**

Link to original article: <http://www.newspacearts.com/index.php/home/news/296>



The screenshot shows a website page with a yellow header and a red navigation bar. The header contains the New Space Arts Foundation logo and the text 'NEWSPACE ARTS FOUNDATION'. The navigation bar has five items: 'NEW SPACE ARTS FOUNDATION', 'EVENTS', 'ARTISTS IN RESIDENCE', 'LE BROTHERS', and 'CONTACT'. The main content area is white and contains the following text:

organize and support the contemporary art scene in Hue City in specific and Central Vietnam in general.

**Exhibition Information**  
Name of exhibition: **The Whisper**  
Artist: **Phan Le Chung**  
Opening Time: **2pm November 24, 2016**  
Venue: **NSAF – House No.9, Hamlet 3, Lai The Village, Phu Thuong, Phu Vang, Thua Thien Hue**  
Organizer: **NSAF**  
Main Sponsor: **UNESCO Office in Vietnam**  
Co-Sponsor: **Hue University College of Fine Arts & XQ Vietnam.**

**Concept**  
This project was coined from the story of the folk paintings of Sinh Village, a type of paintings which are used in offering ceremonies of the people in Hue for many years. Through this project, the artist wishes to strike up a conversation about the imagined and the real, the limited and the unlimited of the mind.  
This work is a dialogue between the past and the present, incorporating the language and the color of traditional folk art, translated into the language of contemporary art via the use of interactive installations, video art. The work attempts to portray the structure of modern life. Within it, the audience can find the existing limitations of life and the unreality of the surreal space intertwined...  
This work also attempts to show the harmonious connection between contemporary art and traditional handcraft practices, between talented visual artists and skillful craftsmen to create works of high artistic and economic value.

**Installation**  
-**The interior:** Dark room of 70 m2 for the projecting of a video work onto 5 screens of different colors as well as the light installation.  
-**The exterior:** Composite and bamboo sculptures and other installations.

**Back**

Copyright © 2009 New Space Arts Foundation. Design by Lucie Bouquet. Developed by sfi.vn co.,ltd

Media Agency: **Ha Noi Grapevine**

Date: **22 November 2016**

Title: **“The Whisper” by artist Phan Le Chung in Hue**

Link to original article: <https://hanoigrapevine.com/vi/2016/11/hue-exhibition-the-whisper-artist-phan-le-chung/>



The screenshot shows the website interface for the exhibition. At the top left is the Hanoi Grapevine logo with a '10 YEARS' badge. A navigation bar includes links for 'Trang chủ', 'Lịch', 'Chuyên mục', 'Địa chỉ', 'Nghệ sỹ', 'Ý kiến', and 'Sự kiện tại TP HCM'. A language selector shows 'English' and 'Tiếng Việt'. The main heading is 'Huế – Triển lãm “Lời thì thầm” của Phan Lê Chung'. Below the heading are tags for 'Sự kiện' and 'Mĩ thuật' and the date 'Đăng vào 22/11/2016'. The central image is a poster for the exhibition 'LỜI THÌ THẦM / The Whisper' by artist Phan Lê Chung, featuring a golden sculpture of a woman's face. The poster text includes: 'Triển lãm cá nhân / Solo exhibition: LỜI THÌ THẦM / The Whisper', 'Nghệ sĩ: Phan Lê Chung / Artist: Phan Lê Chung', 'Khai mạc: 14h 00 Ngày 24 tháng 11 năm 2016', 'Địa điểm: Nhà 9, sôn 3 thôn Lát, xã Phú Thượng, huyện Phú Vang, Thừa Thiên-Huế', and 'Opening time: 2h00 pm November 24, 2016', 'Venue: NSAF – House No 9, Hamlet 3, Lai The Village, Phu Thuan, Phu Vang, Thua Thien Hue'. To the right of the main content are sections for 'Các đối tác chính' (Goethe Institut, Hanoi Creative City), 'Có gì hôm nay' (listing 'Đêm nhạc châu Phi với The Jagabams' and 'Chiếu phim “Cuộc đảo tẩu vĩ đại”'), and a 'Xem lịch đầy đủ' button.



Media Agency: Thua Thien Hue Online

Date: 27 November 2016

Title: "The Whisper" by Phan Le Chung

Link to original article: <http://baothuathienhue.vn/loi-thi-tham-cua-phan-le-chung-a34604.html>

Tiếng Việt | English

# Thừa Thiên Huế Online

Chính trị - Xã hội | Biên giới - biển đảo | Kinh tế | Văn hóa - Nghệ thuật | Du lịch | Y tế - Sức khỏe | Giáo dục | Đời sống

Học để đạt thủ khoa - Thứ sáu, ngày 14/07/2017

## VĂN HÓA - NGHỆ THUẬT | THÔNG TIN VĂN HÓA

27/11/2016 - 13:26

### "Lời thì thầm" của Phan Lê Chung

TTH - "Lời thì thầm" có thể hiểu nhiều nghĩa, truyền tải những thông điệp cuộc sống về hư và thực, về giới hạn và vô hạn trong tâm thức con người. Và ở đó, có thể là lời thì thầm tốt đẹp trong tương lai đời sống nghệ thuật Huế.

Gắn kết quá khứ và hiện tại

Triển lãm được lấy ý tưởng từ câu chuyện về dòng tranh tín ngưỡng dân gian làng Sinh, loại tranh được sử dụng trong các nghi thức thờ cúng lâu đời của người dân xứ Huế. Đây cũng được xem là con đường sáng tạo nghệ thuật riêng của Phan Lê Chung khi lấy "chất liệu" truyền thống để truyền tải những thông điệp nghệ thuật của mình. "Lời thì thầm" có thể hiểu nhiều nghĩa, truyền tải những thông điệp của cuộc sống, cái hư và thực, giới hạn và vô hạn trong tâm thức con người, sự đối thoại giữa cõi âm và cõi dương. Ở đó có cả sự giao hòa giữa con người và thiên nhiên.



Thừa Thiên Huế Online

"Sự đối thoại"

#### TIỂU ĐIỂM



Những kỷ niệm với nhà thơ Hải Như

Hàng rào mềm

Cần một cơ chế riêng cho di tích ở Huế

Mạ & sen

"Âm nhạc đường phố" không chỉ là âm nhạc

Đến Quy Nhơn, nhớ Huế

Phòng trưng bày... cắt

Phòng ngừa là yêu cầu hàng đầu

Danh họa Foujita & Huế

Sưu tầm, số hóa nhiều tài liệu Hán Nôm quý

#### ĐỌC NHIỀU



Cần một cơ chế riêng cho di tích ở Huế

Ma & sen

Media Agency: Hue University Website

Date: November 2016

Title: “The Whisper” by Phan Le Chung

Link to original article: <http://hufa.edu.vn/loi-thi-tham-cua-phan-le-chung/>



**ĐẠI HỌC HUẾ**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGHỆ THUẬT**  
HUE UNIVERSITY - COLLEGE OF ARTS

### “Lời thì thầm” của Phan Lê Chung

TTH - “Lời thì thầm” có thể hiểu nhiều nghĩa, truyền tải những thông điệp cuộc sống về hư và thực, về giới hạn và vô hạn trong tâm thức con người. Và ở đó, có thể là lời thì thầm tốt đẹp trong tương lai đời sống nghệ thuật Huế.

**Gắn kết quá khứ và hiện tại**

Triển lãm được lấy ý tưởng từ câu chuyện về dòng tranh tín ngưỡng dân gian làng Sinh, loại tranh được sử dụng trong các nghi thức thờ cúng lâu đời của người dân xứ Huế. Đây cũng được xem là con đường sáng tạo nghệ thuật riêng của Phan Lê Chung khi lấy “chất liệu” truyền thống để truyền tải những thông điệp nghệ thuật của mình. “Lời thì thầm” có thể hiểu nhiều nghĩa, truyền tải những thông điệp của cuộc sống, cái hư và thực, giới hạn và vô hạn trong tâm thức con người, sự đối thoại giữa cõi âm và cõi dương. Ở đó có cả sự giao hòa giữa con người và thiên nhiên.



Thừa Thiên Huế Online

**Bài viết gần đây**

-  Hội thảo Quốc tế năm 2017 – “PHÁT TRIỂN NĂNG LỰC CÁN BỘ QUẢN LÝ GIÁO DỤC VIỆT NAM TRONG BỐI CẢNH CÁCH MẠNG CÔNG NGHIỆP 4.0”
-  Thông báo kế hoạch nghỉ hè, tập trung và Tuần sinh hoạt chính trị CBVC – Năm học 2017-2018
-  Hướng dẫn bình xét thi đua, khen thưởng năm học 2016- 2017
-  Triển lãm 80 tác phẩm tranh cổ động về môi trường
-  Chương trình giáo dục phổ thông mới, từ góc nhìn giáo dục nghệ thuật
-  Lịch thi và chấm thi tốt nghiệp cuối khóa các học phần Lý luận chính trị
-  Triển lãm “CHUYỀN